

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc. :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Valérie Boudreau, jurilinguiste au Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Droit animalier Animal Law

Mini-lexique français-anglais

La terminologie répertoriée provient de diverses sources (voir bibliographie). En effet, la terminologie peut varier selon les services, la législation et l'année d'utilisation. Il s'agit de suggestions, sauf en ce qui a trait à la terminologie qui se trouve dans les textes normatifs.

- A -	
abattage d'animal destiné à l'alimentation (n. m.)	food animal slaughter
abattage de porcs (n. m.)	hog slaughter
abattage immédiat de chiens (n. m.)	exigent destruction of dogs
abattage rituel (n. m.)	ritual slaughter
abattage sans anesthésie (n. m.); abattage sans insensibilisation (n. m.)	slaughter without anesthetization
abattage sans cruauté (n. m.)	humane slaughter
abattage sans insensibilisation (n. m.); abattage sans anesthésie (n. m.)	slaughter without anesthetization
abattoir (n. m.)	abattoir; slaughterhouse
abattre (v.)	slaughter, to
acte commis en contravention de la loi criminelle (n. m.)	act in breach of criminal law
acte de cruauté (n. m.)	act of cruelty
acte interdit (n. m.)	prohibited act
adultération (n. f.) NOTA Par exemple, mouillage du lait.	adulteration NOTE For example, -- of milk with water.
agent de contrôle d'application de la loi (n. m.), agente de contrôle d'application de la loi (n. f.)	law enforcement officer
agent de la protection des animaux (n. m.), agente de la protection des animaux (n. f.)	animal protection officer
agression maternelle (n. f.)	maternal aggression
agression territoriale (n. f.)	territorial aggression
agriculteur éleveur de bétail (n. m.), agricultrice éleveuse de bétail (n. f.)	livestock farmer
amputation du bec (n. f.); débecquage (n. m.)	debeaking
anesthésie (n. f.); insensibilisation (n. f.)	anesthetization
angoisse (n. f.); anxiété (n. f.)	anxiety
animal abandonné (n. m.)	abandoned animal
animal à éliminer (n. m.)	culling¹
animal à fourrure (n. m.)	fur-bearing animal
animal castré (n. m.); animal châtré (n. m.)	castrated animal; neutered animal

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

animal châtré (n. m.); animal castré (n. m.)	castrated animal; neutered animal
animal d'assistance (n. m.)	service animal
animal d'assistance militaire (n. m.)	military animal
animal d'assistance policière (n. m.)	law enforcement animal
animal de compagnie (n. m.)	companion animal; pet
animal de laboratoire (n. m.)	laboratory animal
animal de thérapie (n. m.); animal thérapeutique (n. m.)	therapeutic animal; therapy animal
animal domestique (n. m.)	domestic animal
animal égaré (n. m.)	strayed animal
animal en détresse (n. m.)	animal in distress
animalerie¹ (n. f.) NOTA Lieu, dans un laboratoire, où sont les animaux destinés aux expériences.	animal quarter; animal supply facility NOTE Premises in a laboratory where animals are intended for experiments.
animalerie²	pet shop
animal exotique (n. m.)	exotic animal
animalier (n. m.), animalière (n. f.) NOTA Dans un laboratoire.	animal attendant¹ NOTE In a laboratory.
animal maltraité (n. m.)	abused animal; maltreated animal
animal reproducteur (n. m.)	breeding animal
animal sauvage (n. m.)	feral animal
animal thérapeutique (n. m.); animal de thérapie (n. m.)	therapeutic animal; therapy animal
animal trouvé errant (n. m.)	animal found running at large
animal vivant (n. m.)	live animal
animaux sauvages en captivité (n. m. pl.)	wildlife in captivity
anxiété (n. f.); angoisse (n. f.)	anxiety
approche fondée sur le bien-être animalier (n. f.)	animal welfarist approach
arène pour les combats de coqs (n. f.)	cockpit
arrêté municipal (n. m.); règlement municipal (n. m.)	municipal by-law
atelier d'équarrissage (n. m.)	animal deadyard
atteinte au bien-être des animaux (n. f.)	animal welfare offence
atteinte portée aux animaux (n. f.)	infringement of the rights of animals

Droit animalier **Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

auteur de cruauté animale (n. m.), auteure de cruauté animale (n. f.)	perpetrator of animal cruelty
automutilation (n. f.)	self-mutilation
avis à un propriétaire d'animal (n. m.)	notice to animal owner
- B -	
bâtiment d'élevage (n. m.)	animal building
besoin de protéger les animaux (n. m.)	need to protect animals
bestialité (n. f.)	bestiality
bétail (n. m.)	livestock
bien-être animal (n. m.); bien-être animalier (n. m.); bien-être des animaux (n. m.)	animal welfare; animal well-being
bien-être animalier (n. m.); bien-être des animaux (n. m.); bien-être animal (n. m.)	animal welfare; animal well-being
bien-être des animaux (n. m.); bien-être animal (n. m.); bien-être animalier (n. m.)	animal welfare; animal well-being
bien-être des animaux domestiques (n. m.)	domestic animal welfare
blessé (v.)	wound, to
- C -	
cage batterie (n. f.); cage de batterie (n. f.); cage en batterie (n. f.)	battery cage
cage de batterie (n. f.); cage en batterie (n. f.); cage batterie (n. f.)	battery cage
cage de mise bas (n. f.)	farrowing crate
cage en batterie (n. f.); cage batterie (n. f.); cage de batterie (n. f.)	battery cage
cage maintenue en place (n. f.)	secured cage
capacité de souffrir (n. f.)	capacity to experience pain
captivité (n. f.)	captivity
caractère sensible de l'animal (n. m.)	sensitive nature of animals
cas de cruauté (n. m.)	case of cruelty
castration (n. f.)	castration
caudectomie (n. f.); coupe de la queue (n. f.)	tail docking

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

causer des dommages au public (v.)	harm the public, to
causer du mal (v.)	cause harm
centre de rassemblement d'animaux (n. m.)	animal assembling station
chasse aux phoques (n. f.); récolte de phoques (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>chasse au phoque</i> .	seal harvest; seal hunt; sealing
chasse commerciale aux phoques (n. f.)	commercial seal hunt; commercial seal kill
chasse de loisir (n. f.)	recreational hunting
chien attelé (n. m.), chienne attelée (n. f.)	dog in harness
chien de compagnie (n. m.), chienne de compagnie (n. f.)	companion dog; pet dog
chien en laisse (n. m.), chienne en laisse (n. f.)	tethered dog
chien enragé (n. m.), chienne enragée (n. f.)	mad dog
chien policier (n. m.), chienne policière (n. f.)	police dog
chien saisi (n. m.), chienne saisie (n. f.)	impounded dog
clause dérogatoire (n. f.)	derogation clause
clause interdisant les animaux (n. f.)	no-pet clause
claustration (n. f.)	confinement
clinique vétérinaire (n. f.)	animal hospital
clonage animal (n. m.)	animal cloning
combat d'animaux (n. m.)	fighting of animals
combat de coqs (n. m.)	cockfighting
combat de taureaux (n. m.); corrida (n. f.); course de taureaux (n. f.); tauromachie (n. f.)	bullfight
commettre des agressions envers les animaux (v.)	commit violence against animals, to
comportement agressif (n. m.)	aggressive behaviour
comportement animalier (n. m.)	animal behaviour
comportement lié à la douleur (n. m.)	pain-related behaviour
confier la responsabilité d'un animal (v.) NOTA -- à un pourvoyeur de soins.	place an animal, to NOTE To place an animal with a caregiver.
confiscation (n. f.) NOTA -- de carcasse.	forfeiture NOTE -- of a carcass.
contaminé par une maladie déclarable (p. p. m.), contaminée par une maladie déclarable (p. p. f.)	contaminated by any reportable disease

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

contaminé par une substance toxique (p. p. m.), contaminée par une substance toxique (p. p. f.)	contaminated by any toxic substance
contrôle animal (n. m.)	animal control
contrôle antidopage (n. m.)	testing for doping
contrôle de l'animal (n. m.)	control of the animal
corrida (n. f.); course de taureaux (n. f.); tauromachie (n. f.); combat de taureaux (n. m.)	bullfight
coupable d'une infraction (adj. m. et f.)	guilty of an offence
coupe de la queue (n. f.); caudectomie (n. f.)	tail docking
coupe des oreilles (n. f.); écourtage des oreilles (n. m.); essorillement (n. m.)	ear cropping
course de taureaux (n. f.); tauromachie (n. f.); combat de taureaux (n. m.); corrida (n. f.)	bullfight
créer une nuisance (v.)	create a nuisance, to
cruauté animale (n. f.); cruauté envers les animaux (n. f.)	animal cruelty; cruelty to animals
cruauté envers les animaux (n. f.); cruauté animale (n. f.)	animal cruelty; cruelty to animals
cruauté envers les animaux d'élevage (n. f.)	farm animal cruelty
cruauté intentionnelle (n. f.)	intentional cruelty
- D -	
débecquage (n. m.); amputation du bec (n. f.)	debeaking
déclaré coupable (p. p. m.), déclarée coupable (p. p. f.)	convicted of an offence
défaut d'abreuvement (n. m.); privation d'eau (n. f.)	deprivation of water; water deprivation
défenseur des animaux (n. m.), défenseuse des animaux (n. f.)	animal advocate
défenseur des droits des animaux (n. m.), défenseuse des droits des animaux (n. f.)	animal rights activist; animal rights advocate
démembrement d'animal (n. m.)	dismembering of animal
déshydratation (n. f.)	dehydration

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

destruction d'animal (n. f.)	destruction of animal
destruction des cadavres (n. f.); élimination des carcasses (n. f.)	carcass disposal
détention d'animal destiné à l'alimentation (n. f.)	holding of food animal
détention d'animaux (n. f.)	holding of animals
détresse (n. f.) NOTA Animal en --.	distress NOTE Animal in --.
détresse animale (n. f.)	animal distress
devoirs de l'humain (n. m.)	man's duties
disparition d'espèces animales (n. f.)	vanishing of animal species
dispositif pour retenir les animaux (n. m.)	animal restraint device
dissection (n. f.)	dissection
douleur animale (n. f.)	animal pain
douleur inutile (n. f.)	unnecessary pain
dresser un animal pour le combat (v.)	train animal to fight, to
droit animalier (n. m.)	animal law
droit d'être traité avec respect (n. m.)	right to be treated with respect
droit municipal (n. m.)	municipal law
droits de l'animal (n. m.)	animal rights
droits moraux (n. m.)	moral rights
- E -	
ébouillantage (n. m.)	scalding
écornage (n. m.) NOTA -- des veaux laitiers.	dehorning NOTE -- in dairy calves.
écourtage des oreilles (n. m.); essorillement (n. m.); coupe des oreilles (n. f.)	ear cropping
écrêtage (n. m.)	comb removal; decombing; dubbing
élevage d'animaux pour la fourrure (n. m.)	raising of animals for fur
élevage en batterie (n. m.)	battery breeding
élevage industriel (n. m.)	industrial farming
élimination des carcasses (n. f.); destruction des cadavres (n. f.)	carcass disposal
élimination d'un animal (n. f.)	culling²
empoisonnement chimique (n. m.)	chemical poisoning
empoisonner (v.)	place poison, to; poison, to

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

enchaîné à une niche à chien (p. p. m.), enchaînée à une niche à chien (p. p. f.)	chained to a doghouse
enfermé dans un endroit insalubre (p. p. m.), enfermée dans un endroit insalubre (p. p. f.)	confined in unsanitary conditions
enquête criminelle (n. f.)	criminal investigation
entomologie (n. f.)	entomology
espèce en péril (n. f.)	species at risk
espèce en voie de disparition (n. f.); espèce en voie d'extinction (n. f.)	endangered species; species threatened with extinction
espèce en voie d'extinction (n. f.); espèce en voie de disparition (n. f.)	endangered species; species threatened with extinction
espèce exotique envahissante (n. f.)	invasive alien species
essorillement (n. m.); coupe des oreilles (n. f.); écourtage des oreilles (n. m.)	ear cropping
estropier (v.)	injure, to
établissement vétérinaire agréé (n. m.)	accredited veterinary facility
état de détresse pressante (n. m.)	immediate distress
éthique animale (n. f.)	animal ethics
étourdissement (n. m.)	stunning
être doué de sensibilité (n. m.)	sentient being
être en détresse (v.)	be in distress, to
être titulaire d'un permis (v.)	hold a permit, to
être vivant sensible (n. m.)	sensitive living being
euthanasie (n. f.)	euthanasia
expérimentation animale (n. f.)	animal assay; animal testing; research involving animals
expérimentation animale douloureuse (n. f.)	painful animal testing
expérimentation biomédicale (n. f.)	biomedical experiments
expérimentation médicale (n. f.)	medical experiments
exploitation abusive de l'animal (n. f.)	abusive exploitation of animals
exploitation animale (n. f.); exploitation des animaux (n. f.)	animal exploitation
exploitation d'élevage (n. f.)	livestock operation
exploitation d'engraissement d'animaux claustrés (n. f.); exploitation d'engraissement d'animaux confinés (n. f.)	concentrated animal feeding operation CAFO (acronym); confined animal feeding operation
exploitation d'engraissement d'animaux confinés (n. f.);	concentrated animal feeding operation CAFO (acronym);

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

exploitation d'engraissement d'animaux claustrés (n. f.)	confined animal feeding operation
exploitation des animaux (n. f.); exploitation animale (n. f.)	animal exploitation
exportation d'animaux (n. f.)	exportation of animals
exposé à un froid excessif (p. p. m.), exposée à un froid excessif (p. p. f.)	unduly exposed to cold
- F -	
façon de traiter les animaux (n. f.)	treatment of animals
faire respecter les lois (v.)	ensure respect of the law, to (v.)
faire subir des lésions graves (v.)	cause serious harm, to
fourrière (n. f.)	pound
frais de garde d'animaux (n. m.)	animal care expenses
- G -	
garde d'un animal (n. f.)	custody of an animal
gardien mineur (n. m.), gardienne mineure (n. f.)	minor custodian
gavage (n. m.)	force-feeding
groupe de protection des animaux (n. m.)	animal protection group
- H -	
harcèlement d'animaux (n. m.)	baiting of animals
- I -	
immunité de poursuite (n. f.)	immunity from proceedings
impératifs biologiques (n. m.)	biological needs
importation d'animaux (n. f.)	importation of animals
imprégnation (n. f.)	imprinting
infraction de cruauté (n. f.)	offence of cruelty
infraction de cruauté envers les animaux (n. f.)	animal cruelty offence; cruelty to animal offence
insensibilisation (n. f.); anesthésie (n. f.)	anesthetization
inspection avant l'abattage (n. f.)	antemortem inspection
interdiction de l'expérimentation animale (n. f.) NOTA -- pour les cosmétiques.	ban on animal testing NOTE -- for cosmetic products.
interdiction d'être propriétaire d'animaux (n. f.)	prohibition of animal ownership
interdit de possession d'un animal (p. p. m.), interdite de possession d'un animal (p. p. f.)	prohibited from owning animal

Droit animalier Animal Law

Mini-lexique français-anglais

- J -	
- K -	
- L -	
lieux d'élevage (n. m.)	breeding premises
lieux d'élevage commercial (n. m.)	commercial breeding premises
lieux d'élevage domestique (n. m.)	hobby breeding premises
loi anticruauté (n. f.)	anticruelty law; anticruelty statute
- M -	
maladie infectieuse (n. f.)	infectious disease
malnutrition (n. f.)	malnutrition
maltraitance (n. f.); mauvais traitements (n. m. pl.)	mistreatment
manipulation génétique des animaux (n. f.)	genetic manipulation of animals
marque non testée sur les animaux (n. f.)	cruelty-free brand
marquer au fer chaud (v.); marquer au fer rouge (v.)	brand, to
marquer au fer rouge (v.); marquer au fer chaud (v.)	brand, to
mauvais traitements (n. m. pl.); maltraitance (n. f.)	mistreatment
mauvais traitements envers des animaux (n. m. pl.)	abuse against animals; animal abuse
médecin vétérinaire (n. m. et f.)	veterinary surgeon
micropuce (n. f.)	microchip
mise à la fourrière (n. f.)	impounding
mouvement des droits des animaux (n. m.)	animal rights movement
museler (v.)	muzzle, to
mutilation volontaire (n. f.)	wilful maiming
mutiler (v.)	main, to
- N -	
nécropsie (n. f.)	necropsy
négligence envers des animaux (n. f.)	animal neglect
négligence volontaire (n. f.)	wilful neglect
norme pour les soins aux animaux (n. f.)	animal care standard

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

- O -	
obligation de protection des animaux (n. f.)	obligation to protect animals
obligation des personnes envers les animaux (n. f.)	human obligation to animals
obligation d'un propriétaire d'animal (n. f.)	duty of an animal owner
omission d'accorder des soins raisonnables (n. f.)	failure to exercise reasonable care
ordonnance d'interdiction (n. f.)	prohibition order
ordonnance exigeant la restitution d'un animal (n. f.)	order to return animal
oreille amputée (n. f.)	cropped ear
organisme de défense du droit animalier (n. m.)	animal law advocacy organization
- P -	
passible d'une amende (adj. m. et f.)	liable to a fine
permis de chenil (n. m.)	kennel licence
personne ayant la garde d'un animal (n. f.)	custodian of an animal
personne qui maltraite des animaux (n. f.); personne qui s'en prend à un animal (n. f.); personne qui s'en prend aux animaux (n. f.)	animal abuser
personne qui s'en prend à un animal (n. f.); personne qui s'en prend aux animaux (n. f.); personne qui maltraite des animaux (n. f.)	animal abuser
personne qui s'en prend aux animaux (n. f.); personne qui maltraite des animaux (n. f.); personne qui s'en prend à un animal (n. f.)	animal abuser
plainte pour nuisance causée par un animal (n. f.)	animal nuisance complaint
population de chiens errants (n. f.)	stray dog population
posséder un animal sans permis (v.)	possess animal without a permit, to
possession illégale d'un animal (n. f.)	illegal possession of an animal; wrongful possession of an animal
poursuite pour cruauté animale (n. f.); poursuite pour cruauté envers les animaux (n. f.)	prosecution for animal cruelty
poursuite pour cruauté envers les animaux (n. f.); poursuite pour cruauté animale (n. f.)	prosecution for animal cruelty
poursuite pour nuisance (n. f.)	nuisance prosecution
pratique d'élevage douteuse (n. f.)	dubious breeding practice
prédateur (n. m.), prédatrice (n. f.)	predator

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

prendre en charge (v.) NOTA -- un animal abandonné.	take into care, to NOTE To take an abandoned animal into care.
préposé aux animaux (n. m.), préposée aux animaux (n. f.)	animal attendant²
présomption de responsabilité (n. f.)	presumption of liability
prévention de la cruauté animale (n. f.); prévention de la cruauté envers les animaux (n. f.)	prevention of cruelty to animals
prévention de la cruauté envers les animaux (n. f.); prévention de la cruauté animale (n. f.)	prevention of cruelty to animals
principe de précaution (n. m.)	precautionary principle
privation d'eau (n. f.); défaut d'abreuvement (n. m.)	deprivation of water; water deprivation
produit d'origine animale (n. m.)	animal product
propriétaire d'un animal (n. m. et f.)	owner of an animal
propriétaire mineur (n. m.), propriétaire mineure (n. f.)	minor owner
propriété de l'animal donné (n. f.)	ownership of the animal given away
propriété de l'animal vendu (n. f.)	ownership of the animal sold
protection animale (n. f.); protection des animaux (n. f.)	animal protection
protection des animaux (n. f.); protection animale (n. f.)	animal protection
protection des droits de l'animal (n. f.)	protection of animal rights
protection des espèces animales (n. f.)	animal species protection
protection juridique des animaux (n. f.)	legal protection for animals
- Q -	
- R -	
race d'animal (n. f.)	animal breed
récolte de phoques (n. f.); chasse aux phoques (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>chasse au phoque</i> .	seal harvest; seal hunt; sealing
refuge (n. m.)	shelter
réglementation municipale (n. f.)	municipal regulation
règlement municipal (n. m.); arrêté municipal (n. m.)	municipal by-law

Droit animalier Animal Law

Mini-lexique français-anglais

réparation des torts causés (n. f.)	compensation for the damage caused
responsabilité des dommages causés par le fait d'un animal (n. f.)	liability for damages caused by an animal
risque pour la santé des animaux (n. m.)	health risk for animals
- S -	
saisie (n. f.) NOTA -- de carcasse.	seizure NOTE -- of a carcass.
santé animale (n. f.)	animal health
sciage des dents (n. m.)	teeth cutting
sécurité d'un animal (n. f.)	safety of an animal
sensibilité animale (n. f.)	animal sensitivity
sensibilité au stress (n. f.)	susceptibility to stress
service d'élevage (n. m.)	animal husbandry service
services animaliers (n. m.)	animal services
sevrage précoce (n. m.)	early weaning
signe de douleur (n. m.)	sign of pain
société de protection des animaux (n. f.); société protectrice des animaux (n. f.)	humane society
société protectrice des animaux (n. f.); société de protection des animaux (n. f.)	humane society
soin des animaux (n. m.)	animal care
soins vétérinaires (n. m. pl.)	veterinary care; veterinary treatment
souffrance animale (n. f.); souffrance des animaux (n. f.)	animal suffering
souffrance des animaux (n. f.); souffrance animale (n. f.)	animal suffering
souffrance gratuite (n. f.); souffrance inutile (n. f.)	unnecessary suffering
souffrance infligée aux animaux (n. f.)	suffering inflicted on animals
souffrance inutile (n. f.); souffrance gratuite (n. f.)	unnecessary suffering
souffrir indûment durant le transport (v.)	suffer unduly during transport, to
sous la surveillance physique d'une personne (n. f.) NOTA Expression tirée de la <i>Loi sur les chiens</i> du Nunavut.	under the physical control of a person Nun. NOTE Expression used in the <i>Dog Act</i> of Nunavut.
statut juridique de l'animal (n. m.)	legal status of animals
stérilisation (n. f.)	sterilization
subir de mauvais traitements (v.)	be subject to mistreatment, to

Droit animalier Animal Law

Mini-lexique français-anglais

- T -	
tauromachie (n. f.); combat de taureaux (n. m.); corrida (n. f.); course de taureaux (n. f.)	bullfight
témoign crédible (n. m. et f.)	credible witness
titulaire de permis (n. m. et f.)	permit holder
traitement cruel (n. m.)	cruel treatment
traitement douloureux (n. m.)	painful treatment
traitement éthique des animaux (n. m.)	ethical treatment of animals
trappage (n. m.)	trapping
trophée de chasse (n. m.)	hunting trophy
tuer (v.)	kill, to
- U -	
usine à chiots (n. f.)	puppy mill
utilisation de l'animal à des fins de divertissement (n. f.)	use of animal for entertainment
utilisation éthique des animaux (n. f.)	ethical use of animals
utilisation massive d'animaux (n. f.)	massive use of animals
- V -	
végétalien (adj. et n. m.), végétalienne (adj. et n. f.)	vegan
végétalisme (n. m.)	veganism
végétarisme (n. m.)	vegetarianism
violation d'ordonnance (n. f.)	breach of order
violence envers les animaux (n. f.)	violence against animals; violence to animals
vivisection (n. f.)	vivisection
vol d'animaux (n. m.)	animal theft
- W -	
wagon pour bêtes de cirques (n. m.)	circus beast wagon
- X -	
- Y -	

Droit animalier
Animal Law

Mini-lexique français-anglais

- Z -	
zoophilie (n. f.)	zoophilia
zootechnie (n. f.)	zootechnics
zoothérapie (n. f.)	zootherapy

Droit animalier
Animal Law

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

AUFFRET VAN DER KEMP, Thierry, et Martine LACHANCE, sous la direction de. *Souffrance animale : de la science au droit – Colloque international*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, ©2013. 384 p.

CIVARD-RACINAIS, Alexandrine. *Dictionnaire horrifié de la souffrance animale*, Paris, Fayard, ©2010, 190 p.

LACHANCE, Martine, sous la direction de. *Premier colloque international en droit animal au Canada : L'animal dans la spirale des besoins de l'humain*, Groupe de recherche international en droit animal, Cowansville, Éditions Yvon Blais, ©2010. 386 p.

MARGUÉNAUD, Jean-Pierre, Florence BURGAT et Jacques LEROY. *Le droit animalier*, Presses Universitaires de France, ©2016, 261 p.

REGAN, Tom. *Les droits des animaux*, France, Hermann éditeurs, ©2012, 750 p.
Traduit de l'américain par Enrique Utria, The Regents of the University of California.

SYLVIO, Normand, sous la direction de. *Mélanges offerts au professeur François Frenette : études portant sur le droit patrimonial*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, ©2006, 512 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

AUFFRET VAN DER KEMP, Thierry, et Martine LACHANCE, sous la direction de. *Animal Suffering: from Science to Law – International Symposium*, Toronto, Carswell, ©2013, 340 p.

BISGOULD, Lesli. *Animals and the Law*, Toronto, Irwin Law Inc, ©2011, 305 p.

FRIDMAN, Gerald Henry Louis. *The Law of Torts in Canada*, 2nd ed. Toronto, Carswell, 2002, 930 p.

KELCH, Thomas G. *Globalization and Animal Law: Comparative Law, International Law and International Trade*, The Netherlands, Kluwer Law International BV, ©2011, 500 p.

MILLIGAN, Tony. *Animal Ethics: The Basics*, London, Routledge, Taylor & Francis Group. 2015, 183 p.

REGAN, TOM. *Animal Rights, Human Wrongs: An Introduction to Moral Philosophy*, Toronto, Rowman & Littlefield Publishers Inc., ©2003, xiii, 141 p.

Droit animalier Animal Law

SANKOFF, Peter, Vaughan BLACK et Katie SYKES, sous la direction de. *Canadian Perspectives on Animals and the Law*, Toronto, Irwin Law Inc., 2015, 362 p.

WALDAU, Paul. *Animal Rights: what everyone needs to know*, Oxford, Oxford University Press, ©2011. xvii, 236 p.

Sites Internet

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC. *Projet de loi n° 54 : Loi visant l'amélioration de la situation juridique de l'animal*, [En ligne], 4 décembre 2015. [<http://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-54-41-1.html>] (Consulté le 12 décembre 2016).

CanLII. *An Act Respecting Societies for the Prevention of Cruelty to Animals, CQLR c S-32*, [En ligne], version in force since Feb 14, 2011. [<https://www.canlii.org/en/qc/laws/stat/cqlr-c-s-32/latest/cqlr-c-s-32.html>] (Consulté le 2 décembre 2016).

CanLII. *Animal Health Act, SBC 2014, c 16*, [En ligne], version in force since Mar 10, 2016. [<https://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/sbc-2014-c-16/latest/sbc-2014-c-16.html>] (Consulté le 9 décembre 2016).

CanLII. *Dog Act, RSNWT (Nu) 1988, c D-7*. [En ligne], version in force since Mar 10, 2011. [<https://www.canlii.org/en/nu/laws/stat/rsnwt-nu-1988-c-d-7/latest/rsnwt-nu-1988-c-d-7.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Loi sur la Société protectrice des animaux, LRN-B 1973, c S-12*, [En ligne], version en vigueur entre le 13 juin 2012 et le 8 févr. 2015. [<https://www.canlii.org/fr/nb/legis/lois/lrn-b-1973-c-s-12/derniere/lrn-b-1973-c-s-12.html>] (Consulté le 5 décembre 2016).

CanLII. *Loi sur les chiens, LRTN-O (Nu) 1988, c D-7*, [En ligne], version en vigueur depuis le 10 mars 2011. [<https://www.canlii.org/fr/nu/legis/lois/lrtn-o-nu-1988-c-d-7/derniere/lrtn-o-nu-1988-c-d-7.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Prevention of Cruelty to Animals Act, RSBC 1996, c 372*, [En ligne], version in force since Dec. 18, 2015. [<http://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/rsbc-1996-c-372/latest/rsbc-1996-c-372.html>] (Consulté le 7 décembre 2016).

CanLII. *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, RSNB 1973, c S-12*, [En ligne], version in force between Jun 13, 2012 and Feb 8, 2015. [<https://www.canlii.org/en/nb/laws/stat/rsnb-1973-c-s-12/latest/rsnb-1973-c-s-12.html>] (Consulté le 12 décembre 2016).

Droit animalier Animal Law

CanLII. *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, SNB 2014, c 132*, [En ligne], version in force since Feb 9, 1915. [<https://releve.canlii.org/en/nb/laws/stat/snb-2014-c-132/latest/snb-2014-c-132.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Wildlife Act, RSBC 1996, c 488*, [En ligne], version: in force since Nov 28, 2016. [<https://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/rsbc-1996-c-488/latest/rsbc-1996-c-488.html>] (Consulté le 7 décembre 2016).

GRIDA. GROUPE DE RECHERCHE INTERNATIONAL EN DROIT ANIMAL = INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW. *Bienvenue sur le site du groupe de recherche international en droit animal (GRIDA) = Welcome to the International Research Group in Animal Law (GRIDA) Website*, [En ligne]. [<http://grida.uqam.ca>] = [<http://grida.uqam.ca/en.html>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL, ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA). [En ligne], ©2015. [<http://www.fondation-droit-animal.org>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA) en collaboration avec le GROUPE DE RECHERCHE INTERNATIONAL EN DROIT ANIMAL (GRIDA) INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW. *La souffrance animale de la science au droit*, Colloque international, 18 et 19 octobre 2012 à l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), 32 p., [En ligne]. [<http://www.fondation-droit-animal.org/documents/colloque2012.pdf>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL, ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA) in collaboration with the INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW (GRIDA). *Animal Suffering : from Science to Law*, International Symposium, Paris, October 18-19, 2012, World Organisation for Animal Health – OIE, [En ligne]. [<http://grida.uqam.ca/upload/files/colloque-2011/program2012Janv.pdf>]

NATIONAL FARM ANIMAL CARE COUNCIL = CONSEIL NATIONAL POUR LES SOINS AUX ANIMAUX D'ÉLEVAGE. [En ligne]. [<http://www.nfacc.ca/codes-of-practice>] = [<http://www.nfacc.ca/codes-de-pratiques>] (Consulté le 12 décembre 2016).

NUNAVUT. *Codification administrative de la loi sur les chiens = Consolidation of Dog Act*, 5 p., [En ligne]. [<http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/gnjustice2/justicedocuments/Consolidated%20Law/Original/633389069889687500-2080469038-type053.pdf>]

OMIJ. OBSERVATOIRE DES MUTATIONS INSTITUTIONNELLES ET JURIDIQUES. UNIVERSITÉ DE LIMOGES. *Revue Semestrielle de Droit Animalier*, [En ligne]. [<http://www.unilim.fr/omij/publications-2/revue-semestrielle-de-droit-animalier/>]

Droit animalier Animal Law

ONTARIO. *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*, R.S.O. 1990, c. O.36, [En ligne], May 28, 2015. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/90o36>] (Consulté le 22 novembre 2016).

ONTARIO. *Société de protection des animaux de l'Ontario (Loi sur la)*, L.R.O. 1990, chap. O.36, [En ligne], 28 mai 2015. [<https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/90o36>] (Consulté le 22 novembre 2016).

PARENT, Marie-Josée. « Le gouvernement du Québec dépose un projet de loi modifiant le statut juridique de l'animal », *Le Bulletin des agriculteurs*, [En ligne], Juin 8, 2015. [<http://www.lebulletin.com/actualites/le-gouvernement-du-quebec-depose-un-projet-de-loi-modifiant-le-statut-juridique-de-lanimal-72634>] (Consulté le 12 décembre 2016).

PRINCE EDWARD ISLAND. Legislative Counsel Office. *Chapter C-14.1. Companion Animal Protection Act*, [En ligne], Updated 2004. [<https://www.princeedwardisland.ca/sites/default/files/legislation/c14-1g.pdf>]

SASKATCHEWAN. *The Animal Protection Regulations, 2000* – being Chapter A-21.1 Reg 1 (effective November 1, 2000) as amended by Saskatchewan Regulations 32/2015 and 115/2015, [En ligne]. [<http://www.qp.gov.sk.ca/documents/English/Regulations/Regulations/A21-1R1.pdf>]

YUKON. *Animal Protection Act = Loi sur la protection des animaux*. Revised Statutes of the Yukon 2002 = Lois révisées du Yukon 2002, 9 p. [En ligne]. [<http://www.gov.yk.ca/legislation/acts/anpr.pdf>]

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CanLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www.juriterm.ca>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali3.com/Main.aspx?cc=true>].